

De Abusos, Guerras y Pobreza

Arelys Agostini

"DE ABUSOS, GUERRAS Y POBREZA" non è solo un'antologia di versi; è una testimonianza vibrante, un'eco ineludibile delle cicatrici che segnano l'anima umana di fronte alla brutalità del mondo

53 poesie

Scrivere

Sombras espectrales surcan
las dunas ardientes de Arrakis,
arrastrando tras de sí sed de amor
y un puñado de desilusiones.
Todo es tiniebla en su vasto universo.
Solo se oyen gritos ahogados
en la niebla del dolor.

-

Donde habitaba el amor,
solo queda un eco triste.

.

Nubes densas de egoísmo
le arrancaron el ser,
desvalijándole el alma
como a una mujer abandonada en la calle,
violada por la sombra una y otra vez,
hasta pudrir la sangre en sus venas abiertas.

.

¡Ser ruin, que con manos de mentira
quebraste los hilos de oro
que te unían a la fuente misma de la vida!

.

¡Sembraste falsedad
en cada paso que diste,
y hoy florecen heridas
donde debía haber ternura!

.

Tambores lejanos
retumban el adiós.

Lamentos y aullidos
anuncian la muerte:

tong, tong...
tong, tang, tang...

.
Ella...
ya no está.
Lo que fue, partió.

.
LEI NON C'È PIÙ

.
Ombre spettrali solcano
le dune ardenti di Arrakis,
trascinando con sé sete d'amore
e manciate di delusione.
.Tutto è tenebra nel suo universo infinito.
Solo si odono urla soffocate
tra la nebbia del dolore.

.
Là dove dimorava l'amore,
ora non resta che un eco di tristezza.

.
Nubi dense d'egoismo
le hanno strappato l'essere,
saccheggiandole l'anima
come a una donna lasciata per strada,
violata dall'ombra ancora e ancora,
finché il sangue marciva nelle vene aperte.

.
Essere vile, che con mani di menzogna
hai spezzato i fili d'oro che ti univano
alla fonte stessa della vita!

·
Hai seminato inganni
a ogni passo del tuo cammino,
e oggi fioriscono ferite
dove doveva nascere la carezza.

·
Tamburi lontani
rimbombano l'addio.
Lamenti e ululati
annunciano la morte:
tong, tong...
tong, tang, tang...

·
Lei...
non c'è più.
Ciò che fu, è partito

Hoy, ángel negro,
regresas a destruir mi alma
con tu dosis de veneno,
inyectándolo con placer
en mis carnes
adoloridas,
gozando del sufrimiento
que de ellas emana.

.
Gotas de sangre ruedan
por mi pecho.
No puedo más con el dolor.
Me dejo caer...

.
Grito:
¡Oh, ser ingrato!
¿A quién entregué mi vida?
Despoqué mi alma
para donarla a tu amor,
creyendo que en ello
me entregaba a Dios.

.
¡Oh, cara de ángel!
Envolviste el mundo
escondiendo en la intimidad
tu máscara de iniquidad.

.
Usaste mi cuerpo
a tu conveniencia,

vejándolo
cuando no se entregaba
al uso
de tus apetitos insanos.

·
¿Qué quieres hoy causar en mí?

·
¿Por qué no enfrentas
los demonios que arrastras,
afligiéndote con miedos
y complejos?

·
¡Qué fácil
esconderse
culpando a otros
para humillar!

·
Hoy sufro el dolor, ¡Sí!
Al ver que tu alma
no conoce amor ni respeto
por los que sufren como tú.

·
Hoy, Ángel negro,
no estoy para ti...
¡No más!

·
ANGELO NERO

·
Oggi, angelo nero,
ritorni a distruggere la mia anima
con la tua dose di veleno,

iniettandolo con piacere
nelle mie carni
addolorate,
godendo della sofferenza
che da esse emana.

·
Gocce di sangue rotolano
sul mio petto.
Non ce la faccio più con il dolore.
Mi lascio cadere...

·
Grido:
Oh, essere ingrato!
A chi ho consegnato la mia vita?
Ho spogliato la mia anima
per donarla al tuo amore,
credendo che in ciò
mi donassi a Dio.

·
Oh, volto d'angelo!
Hai avvolto il mondo
nascondendo nell'intimità
la tua maschera di iniquità.

·
Hai usato il mio corpo
a tuo piacimento,
vilipendendolo
quando non si concedeva
all'uso
dei tuoi insani appetiti.

·
Cosa vuoi causare oggi in me?

·
Perché non affronti

i demoni che trascini,
affliggendoti con paure
e complessi?

·
Che facile
nascondersi
dando la colpa agli altri
per umiliare!

·
Oggi provo dolore, Sì!
Nel vedere che la tua anima
non conosce amore né rispetto
per coloro che soffrono come te.

·
Oggi, Angelo nero,
non sono qui per te...
Mai più!

Caritas sucias,
de cuerpos sucios,
de cortos años ya sufridos.
De hambre que quema en largas noches,
de ojos vacíos que no saben llorar.

·
Así van por las calles
los ángeles mendigos
de esta sociedad...

·
Soy una carita sucia
que se droga para olvidar
este malvado mundo
que me ha tratado tan mal.

·
¿Qué sabes tú de mis carencias?
¿Qué sabes tú del desamor?
Me miras y te da vergüenza
que forme parte de tu humanidad.

·
Me acusas por robar,
de ser agresivo y mendigar.
¿Qué has hecho tú para ayudarme
a ser mejor en tu sociedad?

·
¿No te das cuenta que me abusan?
Hombres malos me tocan,
maltratándome si no hago
todo lo que ellos desean.

.
Soy apenas un niño
llorando mi soledad,
por no tener padres que me amen,
ni hermanos para jugar.

.
Tiendo mi mano hacia ti
porque quiero salir
de este mundo oscuro y sucio
en el que no quiero seguir.

.
Soy una carita sucia
mendigando un mejor futuro,
donde quiero existir,
porque también tengo sueños
que quiero vivir.

.
Volti Sporchi

.
Volti sporchi,
di corpi sporchi,
di brevi anni già sofferti.

.
Di fame che brucia
in lunghe notti,
di occhi spenti
che non sanno piangere.

.
Così vanno per le strade
gli angeli mendicanti
di questa società...
.

Sono un volto sporco
che si droga per dimenticare
questo mondo malvagio
che mi ha trattato così male.

•
Che ne sai tu delle mie mancanze?
Che ne sai tu del disamore?
Mi guardi e ti vergogni
che io faccia parte della tua umanità.

•
Mi accusi di rubare,
di essere aggressivo e mendicare.
Che hai fatto tu per aiutarmi
a essere migliore nella tua società?

•
Non ti rendi conto che mi abusano?
Uomini cattivi mi toccano,
maltrattandomi se non faccio
tutto ciò che loro desiderano.

•
Sono appena un bambino
che piange la sua solitudine,
per non avere genitori che mi amino,
né fratelli con cui giocare.

•
Tendo la mano verso di te
perché voglio uscire
da questo mondo oscuro e sporco
in cui non voglio più restare.

•
Sono un volto sporco
che mendica un futuro migliore,
dove voglio esistere,
perché anch'io ho sogni che voglio vivere



Solo, tra reti e ami,
lotta il marinaio in alto mare.
Bocca secca per il sale,
pelle indurita dal sole.
Occhi tristi quando guarda l'orizzonte
e un cuore afflitto
per tante assenze...

Assenze che gli lasciò la guerra
quando gli strappò i suoi figli.

.

Fragmento 66

.

Solo, entre redes y anzuelos,
lucha el marinero en alta mar.
Boca seca por la sal,
piel curtida por el sol.
Ojos tristes cuando mira el horizonte
y un corazón afligido
por tantas ausencias...

.

Ausencias que le dejó la guerra
cuando le arrebató a sus hijos.

Déjame, sombra, déjame...

Deja que el frío de esta penumbra
congele las marañas de los recuerdos,
enterrándolos por siempre
en la adusta selva de la indiferencia.

Deja que las negras palabras
recogidas por el viento
regresen a las pútridas bocas
de quienes maliciosamente gritaron herejía.

Déjalos, déjalos que se ahoguen
junto al veneno que sembraron,
y que sus voces se quemen
en el fuego de la verdad.

Déjame, sombra, déjame...

Deja que me apoye en este muro de Luz
mientras tus penumbras deambulan
como huellas sin horma en este austero presente
que oprime la vida como una prensa sin dogma.

Déjame, libérame...

Libérame de este cruel y oscuro sepulcro
donde me han dejado las hienas
que han robado mis más preciados bienes.

.
Libérame...
déjame ir hacia la línea del horizonte,
allá donde comienza mi crepúsculo,
allá donde puedo continuar a sonreír.

.
DI OMBRE E DRAGHI
.

Lasciami, ombra, lasciami...

.
Lascia che il freddo di questa penombra
congeli gli intrighi dei ricordi,
seppellendoli per sempre
nell'austera selva dell'indifferenza.

.
Lascia che le nere parole
raccolte dal vento
ritornino alle putride bocche
di coloro che maliziosamente gridarono eresia.

.
Lasciali, lasciali affogare
insieme al veleno che seminarono,
e che le loro voci brucino
nel fuoco della verità.

.
Lasciami, ombra, lasciami...

.
Lascia che mi appoggi a questo muro di Luce
mentre le tue penombre vagano
come orme senza forma in questo austero presente
che opprime la vita come una pressa senza dogma.

.
Lasciami, liberami...

Liberami da questo crudele e oscuro sepolcro
dove mi hanno lasciata le iene
che hanno rubato i miei beni più preziosi.

.

Liberami...
lasciami andare verso la linea dell'orizzonte,
là dove inizia il mio crepuscolo,
là dove posso continuare a sorridere.

Mujer, sufre en silencio,
cuerpo tembloroso que no sabe dónde ir,
llanto anulado en rostro consumido,
mente herida en el arco de un abismo
que huye del maltrato
de quien transformó sus días.

·
¿Qué la muerte no existe?
¿Qué las tumbas no gritan?
—¡Dime entonces—
¿De quién es el cadáver insepulto
que has corrompido con tu veneno?

·
¿De quién las tormentas borrascosas
que siembras cada día
en el jardín marchito
de quien te regaló su amor?
¿De quién las cicatrices
llenas de tu enardecida vileza?

·
Candente es el infierno
de tus afiladas palabras
que cantan improperios
a su adolorido cuerpo;
profundos los golpes
esculpidos en la mente
que ahuyentan las auroras
con tus trinos inconscientes,
que alejan los crepúsculos

con tus dardos insultantes.

.
¡Ah, ser infame!
Agreste es el perfume
de tus malos rezos
sembrados en el templo
de quien te regaló sus días;
gemido angustiante que tiembla y vacila
ante un cobarde de miserable hombría
que se ha erigido dios de implacable ira.

.
Tempeste Burrascole
.

Donna, soffre in silenzio,
corpo tremante che non sa dove andare,
pianto annullato su volto consumato,
mente ferita nell'arco di un abisso
che fugge il maltratto
di chi ha trasformato i suoi giorni.

.
Che la morte non esiste?
Che le tombe non urlano?
—Dimmi allora—
Di chi è il cadavere insepolto
che hai corrotto col tuo veleno?

.
Di chi le tempeste burrascose
che semini ogni giorno
nel giardino appassito
di chi ti ha regalato il suo amore?
Di chi le cicatrici
piene della tua furiosa bassezza?

.

Ardente è l'inferno
delle tue parole affilate
che cantano impropri
al suo corpo addolorato;
profondi i colpi
scolpiti nella mente
che scacciano le aurore
con i tuoi trilli incoscienti,
che allontanano i crepuscoli
con i tuoi dardi insultanti.

.
Ah, essere infame!
Aspro è il profumo
delle tue cattive preghiere
seminate nel tempio
di chi ti ha regalato i suoi giorni;
gemito angosciante che trema e vacilla
davanti a un codardo di misera virilità
che si è eretto a dio d'implacabile ira.

De sueños, princesas y dragones

Sociale (02/10/2015)

Soñaba en rosa cuando dijiste sí,
sin imaginar que detrás de ese apuesto rostro
se escondía una daga simulando amor.

.

Soñaba sueños con príncipe azul,
con una princesa vestida de tul,
viviendo en un castillo repleto de luz.

.

Pero no sabía la princesa
que el rosa se teñía de rojo
cuando en su rostro apareció el dolor

.

por mortal herida que la daga infundió,
con alevosía y negra traición,
secando las flores de un hermoso jardín.

.

Y desde ese día, arrancó la hierba,
huyendo en carroza hacia otro país,
dejando a un dragón que vociferaba
incoherencias repletas de horror.

.

DI SOGNI, PRINCIPESSA E DRAGHI

.

Sognavo in rosa quando hai detto sì,
senza immaginare che dietro quel volto affascinante
si nascondesse un pugnale che simulava amore.

.

Sognavo sogni con un principe azzurro,

con una principessa vestita di tulle,
vivendo in un castello pieno di luce.

.

Ma la principessa non sapeva
che il rosa si tingeva di rosso
quando sul suo volto apparve il dolore

.

per una ferita mortale che il pugnale inflisse,
con premeditazione e nero tradimento,
seccando i fiori di un bellissimo giardino.

.

E da quel giorno, strappò l'erba,
fuggendo in carrozza verso un altro paese,
lasciando un drago che vociferava
incoerenze piene di orrore.

¡Cuántas veces
quise gritar la verdad!
¡Cuántas veces la grité!

·
¿Y quién escuchó?

·
Solo me quedó el dolor.
Heridas,
surcos mentales
que nunca sanarán.

·
MUTA

·
Quante volte
ho voluto gridare la verità!
Quante volte l'ho gridata!

·
E chi ha ascoltato?

·
Solo il dolore mi è rimasto.
Ferite,
solchi mentali
che non guariranno mai.

Voy a quemar tu lengua de acero

Sociale (19/09/2014)

Encarcelada entre cuatro paredes,
giro y re- giro dentro de tu enredo,
lloro y te pido en mi desespero:

.
No escuchas razones.

.
¡Qué extraño!
En este girar de mis temores
pensaba sentirme abrumada,
en cambio toqué el pedestal...

.
¡Adivina!

.
El ovillo cayó por los aires,
desenredando
la violencia de tu lengua de acero.

.
Me vuelvo, te miro con tanta tristeza...

.
¡Qué pena, "corroncho"! Pensé que eras un rey,
en cambio resultaste un siniestro demonio
que quiso romperme en dos.

.
BRUCERÒ LA TUA LINGUA D'ACCIAIO

.
Imprigionata tra quattro pareti,
giro e rigiro nel tuo groviglio,

piango e ti chiedo nel mio sconforto:

·
Non ascolti ragioni.

·
Che strano!

In questo turbinio dei miei timori
pensavo di sentirmi sopraffatta,
invece ho toccato il piedistallo...

·
Indovina!

·
Il gomito è caduto in aria,
sbrogliando
la violenza della tua lingua d'acciaio.

·
Mi volto, ti guardo con tanta tristezza...

·
Che peccato, "corroncho"! Pensavo fossi un re,
invece sei risultato un sinistro demonio
che ha voluto spezzarmi in due.

-Era giovane,
bella come nessuna,
quando l'infortunio
giunse alla sua porta.-

·
Ah, Rosa, quale brezza
versò le tue lacrime
spegnendo il tuo bellissimo sorriso?

·
Quale scivolone ammutolì l'innocenza
quando, abbracciata a suo padre,
si apriva l'arcobaleno
in bellissimi gesti?

·
Quale ombra bussò alla tua porta
in momenti di grande tristezza?
Dimmi, bellissimo bocciolo:

·
Chi osò ferire il tuo futuro,
nonostante la recente partenza
del tuo amato?

·
Forse il mascalzone
che si faceva chiamare fratello
profanò la memoria
di chi un giorno gli tese la mano?
.-Ah, quanta tristezza
sapere che un maledetto
violò la sua decenza,

nonostante le sue suppliche!-

·
-No, non la ascoltava!-

·
E cadde come un avvoltoio affamato
sulla splendida rosa,
rompendole il volto con un pugno,
spargendo con ira i suoi petali sanguinanti.

·
Oh, che male fece
perché un violento verme
segnasse il suo volto rubandole la fede?...

·
SANGRANTES PÉTALOS

·
-Era joven,
bella como ninguna,
cuando el infortunio
llegó a su puerta.-

·
¿Ay, Rosa, qué brisa
derramó tus lágrimas
apagando tu hermosa sonrisa?

·
¿Qué desliz calló la inocencia
cuando, abrazado a su padre,
se abría el arcoíris
en hermosos gestos?

·
¿Qué sombra llamó a tu puerta
en momentos de gran tristeza?

·
Dime, hermoso capullo:

.
¿Quién osó herir tu futuro,
no importando la reciente partida
de tu ser amado?

.
¿Acaso el rufián
que se hacía llamar hermano
profanó la memoria
de quien un día le tendió su mano?

.
-¡Ay, cuánta tristeza
saber que un maldito
vulneró su decencia,
no importando sus ruegos!-

.
-¡No, no la escuchaba!-

.
Y cayó como hambriento buitre
sobre la hermosa flor,
rompiendo su rostro de un puñetazo,
esparciendo con ira sus sangrantes pétalos.

.
¿Oh, qué mal hizo
para que un violento gusano
marcara su rostro robándole el creer?...

.
-Nada, nada hizo
para merecer tanta crueldad.
Solo defender su dignidad
cuando todavía de luto ve
stía.-

Amenaza silenciosa

Donne (27/09/2013)

Y estalló tormenta
mientras gemían sombras
tras los matorrales.

·
Alma doliente,
empuñó las rosas
al brotar violencia.

·
Y la vi penar
oculta entre mortajas
de su propia sangre.

·
¡Oh, mi Dios,
cuánto desvarío
moría en ido extravío
de aquel rosario!

·
Y lloró, lloró,
mientras se perdía
entre los eriales
de su propia alma.

MINACCIA SILENZIOSA

·
E scoppiò la tempesta
mentre gemevano ombre
dietro i cespugli.

Anima dolente,
impugnò le rose
allo sbocciare della violenza.

·
E la vidi penare
nascosta tra i sudari
del suo stesso sangue.

·
Oh, mio Dio,
quanta follia
moriva nello smarrimento andato
di quel rosario!

·
E pianse, pianse,
mentre si perdeva
tra le lande desolate
della sua stessa anima.

Uomo pervertito,
demonio ribollente,
essere nauseabondo
dai malsani desideri.

·
Sordo alle mie suppliche,
mi rinchiudi,
segregandomi,
amputi il mio dito
con insana malizia.

·
Mi getti a terra,
denudando il mio corpo,
conficcando un pugnale,
strappi la mia anima.

·
Oh, essere ripugnante
dal perverso sentire!
Con forza brutale
hai rotto il cristallo
di un oasi fragrante.

·
Violata e sanguinante,
con paura e orrore,
mi nascondo da tutti,
occultando il segreto
della mia triste disgrazia.

·
Vergogna nei miei occhi,

dolore perforante,
non riesco a dimenticare
un cane indecente
che ha lordato il mio onore
di letame e dolore.

·
CRISTALLO

·
Pervertido hombre,
hirviente demonio,
nauseabundo ser
de malsanos deseos.

·
Sordo a mis ruegos,
me encierra,
segregándome,
amputa mi dedo
con insana malicia.

·
Me tira en el suelo,
desnudando mi cuerpo,
clavando una daga,
desgarra mi alma.

·
¡Oh, ser repugnante
de perverso sentir!
Con fuerza brutal
rompiste el cristal
de fragante oasis.

·
Violada y sangrante,
con miedo y horror,
me escondo de todos,

ocultando el secreto
de mi triste desgracia.

.

Vergüenza en mis ojos,
dolor perforante,
no logro olvidar
a un perro indecente
que ensució mi honor
de estiércol y dolor.

Tal vez no recuerdas
las siberianas palabras,
ni el violento rumor
con que fueron pronunciadas.

Quizás no te diste cuenta
de la onda expansiva,
ni del chirriar de huesos,
derribados por brutal sentencia.

Instante oprimido,
dolor y gemido
que arrastraron mis huellas
por pendiente en llamas.

Y quedé vacía,
aislada, encorvada,
como rótulo roto
encolado a muro inanimado.

ROTTURA

Forse non ricordi
le siberiane parole,
né il violento rumore
con cui furono pronunciate.

Forse non ti accorgesti
dell'onda espansiva,
né dello stridio d'ossa,
abbattute da brutale sentenza.

·
Istante oppresso,
dolore e gemito
che trascinarono le mie orme
su una pendio in fiamme.

·
E rimasi vuota,
isolata, curva,
come un manifesto strappato
incollato a un muro inanimato.



Si leva
l'ombra clandestina.
Tormenta,
insegue,
lasciando la sua impronta.

Grido...
.
—Nessuno ascolta—

.
Rosso pavimento
dove è rimasta
l'umiliata dignità.

.
Pezzi
dell'essere donna!

.

Chiudo il libro,
finggo l'oblio,
schiavitù...

·
Amari ricordi!

·

SER MUJER

·
Se alza
la sombra clandestina.
Atormenta,
persigue,
dejando su huella.

·
Grito...

·
—Nadie escucha—

·
Rojo pavimento
donde ha quedado
la humillada dignidad.

·
¡Pedazos
del ser mujer!

·
Cierro el libro,
finjo el olvido,
esclavitud...

·
¡Amargos recuerdos!

No conocía la palabra deshojar
hasta que los pétalos de su corazón
volaron en mil pedazos,

.

cayendo en un camino empedrado
y repleto de espinas.

.

AL VENTO

.

Non conosceva la parola sfogliare
finché i petali del suo cuore
volarono in mille pezzi,

.

cadendo su un sentiero lastricato
e colmo di spine.

Cosa sai tu di come scorrono i giorni
dietro questo dolente e orfano treno
che sfoglia i prodigiosi amori,
rigido rudere dell'esistenza?

.

Forse sai di amori e dolori profondi?
Di questo innocente singhiozzo che risuona
come un timpano ai confini della memoria?

.

Lo sai, vago ripostiglio della macchinazione?

.

Sai come si graffia il calvario,
mentre si strappano e dissanguano i fiori
di un soleggiato e primoroso giardino?

.

No, tu non sai niente, fantoccio dell'ignoranza!

.

Tu sai solo di letame e perverse miserie,
di nere trame che distruggono con odio
i sogni più puri...
Corrotta anima empia!

.

ALMA IMPÍA

.

¿Qué sabes tú cómo corren los días
detrás de este doliente y huérfano tren
que deshoja los prodigiosos amores,
rígido escombros de la existencia?

.

¿Acaso sabes de amores y dolores profundos?
¿De este sollozo inocente que resuena
como timbal en los confines de la memoria?

·
¿Lo sabes, vago desván de la maquinación?

·
¿Sabes cómo se araña el calvario,
mientras se arrancan y desangran las flores
de un soleado y primoroso jardín?

·
¡No, tú no sabes nada, fantoche de la ignorancia!

·
Tú solo sabes de boñiga y perversas miserias,
de negras intrigas que destruyen con odio
los sueños más puros...
¡Corrupta alma impía!

Non ho voglia di parlare...

Forse il caldo,
il pianeta,
il sole,
la terra,
il tempo.

.

Forse l'ora,
la luna,
le stelle,
la pioggia,
il tramonto.

.

Forse...
No, non è forse.

.

Ma...
Non cercarmi.
La tua violenza
ha bruciato l'amore.

.

No me busques

.

No tengo ganas de hablar...
Quizás el calor,
el planeta,
el sol,
la tierra,

el tiempo.

·
Quizás la hora,
la luna,
las estrellas,
la lluvia,
el atardecer.

·
Quizás...
No, no es quizás.

·
Pero...
No me busques.
Tu violencia
ha quemado el amor.

Ave Ira,
la tua ambizione confonde,
uccello ferito che maledice il volo,
canto cupo dall'ondulante aspetto,
fiori morti che la vita invidia,
compagno sordido del voler nuocere,
frammenti inesorabili di superbia e rabbia.

.
Castelli di sabbia,
costruzione d'inferni,
tetti di carte di misere bugie,
corpo pigro di fatidici silenzi,
gloria smisurata di tentazione capziosa,
che vuole distruggere con avarizia e ingiuria
supremi sentimenti di un giardino fiorito.

.
Sublime amore di corona e vita,
dolce farfalla dal tenero volo,
vedendosi bruciare in violenza ardente,
in rogo tormentoso che strangola i sogni,
non volendo mostrare il dolore,
fugge con onore su barca arcobaleno,
trasformandosi in fiore di potere divino.

.
AVE IRA

.
Ave Ira,
tu ambición confunde,

pájaro herido maldiciendo vuelo,
canto sombrío de ondulante aspecto,
flores muertas que la vida envidia,
compañero sórdido de querer dañar,
fragmentos inexorables de soberbia y rabia.

.

Castillos de arena,
construcción de infiernos,
techos de naipes de míseras mentiras,
cuerpo perezoso de fatídicos silencios,
gloria desmedida de tentación capciosa,
queriendo destruir con avaricia e injuria
supremos sentimientos de un jardín florido.

.

Sublime amor de corona y vida,
dulce mariposa de tierno volar,
viéndose quemar en violencia ardiente,
en hoguera tormentosa que estrangula sueños,
al no querer mostrar el dolor,
escapa con honor en barca arcoíris,
convirtiéndose en flor de poder divino.

.

Bella entre las bellas,
inocente pureza,
rosa de los huertos.

.

Linda entre claveles,
mi reina de jardines,
néctar de los dioses.

.

Hoy fuiste profanada
con vileza destructiva;
tus tallos mancillados.

.

Como rosa de suburbio,
tus hojas enfangadas.

.

Lloras tu dolor,
sangrante corazón,
desnuda fallecida,
violada y torturada,
cuando aún eras botón.

.

Pétalos de luto,
gimes en tu cuna,
tu perdido crisol
en manos de un maldito
que mancilló tu dulce amor,

.

dejándote una huella
que no borra el perdón;

dejándote en la mente
el asco y el horror
de haber sido acariciada
por un vil gusano
que impidió tu florecer.

•
ROSA VIOLENTATA

•
Bella tra le belle,
innocente purezza,
rosa degli orti.

•
Bella tra i garofani,
mia regina dei giardini,
nettare degli dèi.

•
Oggi sei stata profanata
con vile distruttività;
i tuoi steli macchiati.

•
Come rosa di periferia,
le tue foglie infangate.

•
Piangi il tuo dolore,
cuore sanguinante,
nuda e spenta,
violata e torturata,
quando eri ancora un bocciolo.

•
Petali a lutto,
gemi nella tua culla,
il tuo perduto crogiolo
nelle mani di un maledetto

che ha macchiato il tuo dolce amore,

·
lasciandoti un'impronta
che il perdono non cancella;
lasciandoti nella mente
il disgusto e l'orrore
di essere stata accarezzata
da un vile verme
che ha impedito il tuo fiorire.

Se bebe,
se atraganta
intranquilamente.

·
Más allá del muro,
ululan... palabras.

·
Cínica (s)-m (i) ente (n)
acusa,
dictando sentencia.

·
Segregan,
saqueando el ánimo,
revirtiendo el pensar.

·
¡Cercenándolo!

·
¿No existe el derecho?
¿No existe la réplica?

·
Se retrae la mente
entre aleteos funestos
de retorcidos vocablos.

·
Y clama,
implorando justicia...
Respira, calla,

·
calla, pidiendo a la luz

continuar el sendero
en completo...

·
Silencio.

·
DISTURBANTEMENTE

Si beve,
si strozza
inquietamente.

·
Al di là del muro,
ululano... parole.

·
Mente cinica
accusa,
dettando sentenza.

·
Segregano,
saccheggiando l'animo,
rovesciando il pensiero.

·
Troncandolo!

·
Non esiste il diritto?
Non esiste la replica?

·
Si ritrae la mente
tra battiti funesti
di vocaboli contorti.

·
E chiama,
implorando giustizia...

Respira, tace,
·
tace, chiedendo alla luce
di continuare il sentiero
in completo...
·
Silenzio.



Sometido, aterrado,
como paria confuso,
tembloroso pecíolo
fundido en desdicha,
aparece en la bruma
cual hoja marchita,

.

buscando consuelo
tal niño chiquito
que teme a los dientes
del lobo feroz,
oculto en el alma
de aberrante animal

.

que se erigió dueño
de honorable decoro.

.

PICCIOLO PICCOLO

.

Sottomesso, atterrito,
come un paria confuso,
tremolante picciolo
fuso nella sventura,
appare nella bruma
come foglia appassita,

.

cercando conforto
come un bambino piccolo
che teme i denti
del lobo feroce,
nascosto nell'anima
di un animale aberrante

.

che si erse a padrone
di onorevole decoro.

Lettera a una Madre Assente

Sociale (14/05/2017)

Madre, malinconiche sono le ore
che consumo in questa solitudine senza volto,
parlando solo alle assenze.

Desiderio agrodolce, conforto intrappolato
dentro una vestaglia che non copre
il freddo abbandono dove tristemente
lasciai l'amore dei miei primi anni.

.

Madre, il tempo crudele delle menzogne
gelò il mio piccolo cuore,
crescendo con occhi bendati,
giudicando senza sapere
che ero a me stesso che giudicavo.
E in ogni specchio, una domanda
che il riflesso non sa rispondere.

.

Ma ti amo, madre, ti amo,
e fanno male gli anni dell'oblio
dove crudelmente ti ho seppellito.
Ma so che ci furono mani, altre voci,
che non smisero di cercare il tuo nome.

.

Carta a una Madre Ausente

.

Madre, melancólicas son las horas
que consumo en esta soledad sin rostro,
hablando solo a las ausencias.

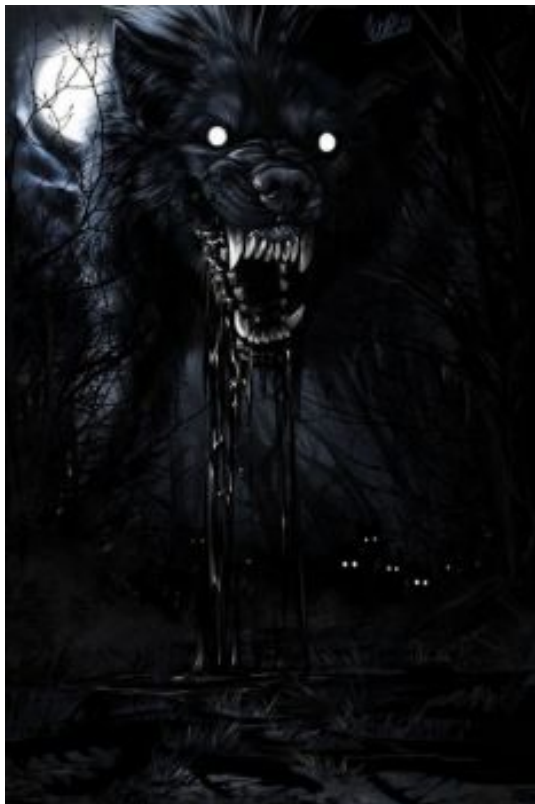
Querencia agridulce, consuelo atrapado
dentro de un albornoz que no cubre
el frío abandono donde tristemente
dejé el amor de mis primeros años.

.

Madre, el tiempo cruel de las mentiras
heló mi pequeño corazón,
creciendo con ojos vendados,
juzgando sin saber
que era a mí mismo a quien juzgaba.
Y en cada espejo, una pregunta
que el reflejo no sabe contestar.

.

Pero te amo, madre, te amo,
y duelen los años del olvido
donde cruelmente te he enterrado.
Mas sé que hubo manos, otras voces,
que no dejaron de buscar tu nombre.



Vlad l'Impalatore
non vedeva l'ora di scappare
da quell'oscuro manicomio
dove lo avevano incarcerato.

Si leccava gli artigli
quale sanguinario vampiro;
quando all'improvviso,
la zucca che aveva per testa
s'illuminò,

.
e come la nera morte
uscì dal suo nascondiglio per invadere,
distruggere e assassinare
senza ragione né motivo alcuno
tutto ciò che trovava sul suo cammino.

.
Ora,
il mondo è ferito,
cupo, oscuro, vuoto.

.
E l'innocenza?

.
Piange di paura,
fame e freddo.

"Dov'è Dio, il mio creatore?".

.
.
Fragmento 63

.
Vlad el Destripador
no veía la hora de escapar
de aquel oscuro asilo
donde lo habían encarcelado.

.
Se lamía las garras
cual sangriento vampiro;
cuando de repente,
el coco que tenía por cabeza
se iluminó,

.
y como la negra muerte

salió de su escondite para invadir,
destruir y asesinar
sin razón ni motivo alguno
todo aquello que encontraba a su paso.

·
Ahora,
el mundo está herido,
sombrió, oscuro, vacío.

·
¿Y la inocencia?

·
Llora de miedo,
hambre y frío.

·
"¿Dónde está Dios, mi hacedor?".

Geme l'uomo il suo delirio e il suo tormento,
vittima triste strappata dalla sua terra,
deriso e condannato a cupo lutto
quando la superbia riversò la sua ira.

·
SOBERBIA
·

Gime el hombre su delirio y su tormento,
víctima triste arrancada de su tierra,
burlado y condenado a sombrío luto
cuando la soberbia derramó su ira.

In questa viscerale guerra
dove vaga senza orme
la mia anima dolorante...
resta solo l'istinto
e una stanca sopravvivenza.

·
Terribile presente!

·
Frammento 62

·
En esta visceral guerra
donde vaga sin huellas
mi dolorida alma...
queda solo el instinto
y una cansada sobrevivencia.

·
¡Terrible presente!

Un giorno d'inverno
la terra s'inghiacciò,
i fiori seccarono,
le foglie caddero,
le nubi si piegarono
di grigio e tempesta.

.

Piangendo la pioggia,
si nascosero i sogni.
Il sole scaldò,
la luna raffreddò,
e senza vestiti, nudi,
camminarono per le strade.

.

Corsero le lacrime
per la storia raccontata
nella chiesa del paese,
per tanto dolore
in casa affamata
di oblio e disinteresse.

.

Animo abbattuto
di madre sofferente
che vide suo figlio
senza un riparo,
senza latte e senza pane,
non sapeva cosa fare.

.

Le mie labbra tremarono,

il mio corpo volò,
il petto mi doleva
di orrore e delirio
nel vedere una madre
sfogliare il suo onore
per dar da mangiare
al suo germoglio in fiore...

·
La terra ghiacciata
si tinse di sangue;
la madre sussurrò
a una oscura dama:

·
—Mio figlio, mio figlio,
dove l’hai portato?—

·
La dama risponde:

·
—In un luogo lontano
dove non esistono lacrime,
né dolore, né fame.—

·
La abbracciò, la baciò,
e in bianca carrozza,
con anima senza corpo,
si allontanò con lei.

·
DOLOROSOS SUSURROS

·
Un día de invierno
la tierra escarchó,
las flores secaron,

las hojas cayeron,
las nubes se plegaron
de gris y tormenta.

.

Llorando la lluvia,
se ocultaron los sueños.

El sol calentó,
la luna enfrió,
y sin ropas, desnudos,
caminaron por las calles.

.

Corrieron las lágrimas
por la historia contada
en la iglesia del pueblo,
por tanto dolor
en hambriento hogar
de olvido y desidia.

.

Abatido ánimo
de madre sufriente
que vio que su hijo
no tenía un abrigo,
sin leche y sin pan,
no sabía qué hacer.

.

Mis labios temblaron,
mi cuerpo voló,
el pecho dolió
de horror y delirio
al ver a una madre
deshojar su honor
para dar de comer
a su retoño en flor...

.

La tierra escarchada
se tiñó de sangre;
la madre susurró
a una oscura dama:

·
—Mi hijo, mi hijo,
¿dónde lo has llevado?—

·
La dama responde:

·
—A un lugar lejano
donde no existen lágrimas,
ni dolor, ni hambre.—

·
La abrazó, la besó,
y en blanca carroza,
con alma sin cuerpo,
se alejó con ella.

Petits visages sales,
de corps souillés,
de courtes années déjà subies.
De la faim qui brûle les longues nuits,
d'yeux vides qui ne savent pas pleurer.

·
Ainsi vont dans les rues
les anges mendiants
de cette société...

·
Je suis un petit visage sale
qui se drogue pour oublier
ce monde malveillant
qui m'a si mal traité.

·
Que sais- tu de mes manques?
Que sais- tu du désamour?
Tu me regardes et tu as honte
que je fasse partie de ton humanité.

·
Tu m'accuses de voler,
d'être agressif et de mendier.
Qu'as- tu fait, toi, pour m'aider
à être meilleur dans ta société?

·
Ne vois- tu pas qu'on m'abuse?
De mauvais hommes me touchent,
me maltraitant si je ne fais
pas tout ce qu'ils désirent.

·
Je ne suis qu'un enfant pleurant sa solitude,
pour ne pas avoir de parents qui m'aiment,
ni de frères avec qui jouer.

·
Je tends ma main vers toi car je veux
sortir de ce monde
sombre et sale dans
lequel je ne veux plus demeurer.

·
Je suis un petit visage sale
mendiant un avenir meilleur,
où je veux exister,
car moi aussi j'ai des rêves que je veux vivre.

Immerso in un abisso
sto perdendo la vita
in assurdità che dissolvono
ogni realtà.

.

Malato di un amore
creo mostri a frotte,
lasciandomi cadere
in attacchi d'ansia.

.

Non sento,
non vivo,
la mia anima malata d'odio
non mi lascia respirare.

.

Danneggio ciò che tocco
per la mia ostinazione incessante
di accusare sempre
chi non mi ha fatto alcun male.

.

Voglio torturarlo,
addossargli i miei sbagli,
accusarlo di menzogne,
che perda la ragione
in violenti attacchi e vuoti,
ridurlo al nulla,
affinché nessuno creda
nella sua dignità.

.

Ma!
Che colpe hai tu
di questo divenire?
Forse io ti accuso
della mia imperfezione...

.
...E
godo nel mio intimo
della tua infelicità.

.
Oscuro Deleite

.
Sumergido en un abismo
voy perdiendo la vida
en absurdos que disipan
toda la realidad.

.
Enfermizo de un amor
creo monstruos a tropel,
dejándome caer
en ataques de ansiedad.

.
No siento,
no vivo,
mi alma enferma de odio
no me deja respirar.

.
Daño lo que toco
por mi obcecación incesante
de siempre acusar
a quien no me ha hecho mal.

.
Quiero torturarlo,

endosarle mis fallos,
acusarle de mentiras,
que pierda la razón
en violentos ataques y vacíos,
reducirlo a la nada,
para que nadie crea
en su dignidad.

·
¡Pero!
¿Qué culpas tienes tú
de este devenir?
Quizás yo te acuso
de mi imperfección...

·
...Y
gozo en mi interno
tu infelicidad.

Il colore dei cattivi umori

Impressioni (06/06/2017)

Ancora posso distinguere
il colore di quei mali umori
che vollero spegnere i sorrisi.

,

Freddo acciaio in una gabbia,
dove morivano le illusioni
e dove furono vane le preghiere.

,

—Ma—

,

Come cambiare un cuore pieno di intrighi?
Crudele fantasma perso nel suo limbo
che non seppe mai cosa fosse l'amore...

,

Sì, ancora posso distinguere
il colore dei cattivi umori!

.

EL COLOR DE LOS MALOS HUMORES

.

Aún puedo distinguir
el color de aquellos humores
que quisieron apagar las sonrisas.

.

Frío acero en una jaula,
donde morían las ilusiones
y donde fueron vanas las plegarias.

.

—Pero—

·
¿Cómo cambiar un corazón lleno de intrigas?
Cruel fantasma perdido en su limbo
que nunca supo lo que era el amor...

·
¡Sí, todavía puedo distinguir
el color de los malos humores!



Appare sul cammino
con un sorriso
alla "Monna Lisa"...

.

Pura fantasia
agli occhi di chi non vede
che cade come uno sciocco
in un gioco al contrario.

.

Tensione...
E cala il sipario, mostrando
il perverso cacciatore.

.

Lei, spiga,
fragilità, silenzio,
lacrime...

.

Quanto dolore?

.

E i suoi occhi erano
mente e naufragio.

·
Ma neanche aprile,
con i suoi dolci colori,
poteva immaginare
che la galanteria del suo essere
era un sintomo velenoso
di una mente malata.

·
Cane letale,
nascosto
dietro dolci parole.

·
PERRO LETAL

·
Aparece en el camino
con una sonrisa
a lo "Mona Lisa"...

·
Pura fantasía
a los ojos del que no ve
que cae como tonto
en un juego al revés.

·
Tensión...
Y cae el telón, mostrando
al perverso cazador.

·
Ella, espiga,
fragilidad, silencio,
lágrimas...

·
¿Cuánto dolor?

·
Y eran sus ojos
mente y naufragio.

·
Pero ni abril,
con sus suaves colores,
podía imaginar
que lo galante de su ser
era un síntoma venenoso
de una mente enferma.

·
Perro letal,
escondido
detrás de suaves palabras.

Seduta tra le ombre,
vado perdendo l'anima
tra sobbalzanti giochi
di misere parole.

.

Mi disoriento nella penombra,
percepando danze
di tempi fratturati.

.

Solo vedo il panico
di una realtà perduta,
uno specchio rotto
dove si riflettono
i miei tristi giorni.

.

Tra umori amari,
grido di spavento,
sopportando con dolore
il voler e non poter.

.

Niente è facile,
e l'Oblío
tra giochi cupi
di malinconie.

.

PÉRDIDA REALIDAD

.

Sentada entre las sombras,
voy perdiendo el alma
entre sobresaltados juegos
de miserables palabras.

.

Me desoriento en la penumbra,
percibiendo danzas
de tiempos fracturados.

.

Solo veo el pánico
de una realidad perdida,
un espejo roto
donde se reflejan
mis tristes días.

.

Entre humores amargos,
grito de pavor,
soportando con dolor
el querer y no poder.

.

Nada es fácil,
y el Olvido
entre juegos sombríos
de melancolías.

Mutilata e pergamena,
a questa fredda croce
dove mi conficcarono
i sorrisi spettinati di un sibilo,
avvolgo smorfie di parole.

·
Frecce fermentate
tra le ordite esaltazioni
di un eutanasico mentale.

·
Obito commiserato,
letargico in ponente avverso,
tartaro sul cammino della sua stessa mente,
creatore frustrato delle sue miserie
che non conosceva il suo vero tempio.

·
EUTANÁSICO MENTAL

·
Mutilada y apergaminada,
a esta fría cruz
donde me clavarón
las sonrisas despeinadas de un siseo,
amortajo muecas de palabras.

·
Flechas fermentadas
entre las urdidas exaltaciones
de un eutanásico mental.

Óbito conmisericordioso,
aletargado en poniente adverso,
sarro en el camino de su propia mente,
creador frustrado de sus miserias
que no conocía su verdadero templo.

Se solo fossero state parole,
parole senza rabbie né ingiurie
quelle che un giorno pronunciasti...

.

Se solo avessi compreso
il profondo danno che causavano...
Ma mai, mai capisti nulla!

.

Non capisti mai di gioie,
di versi né emozioni,
né di lettere che raccontavano
i profondi dolori
di un mondo in decadenza.

.

No, mai capisti nulla!

.

Ma non conta più!
Non conta più la mente miserabile
occupata da ombre e fantasmi
che consuma solo odio e meschinità.

.

SI TAN SÓLO

.

Si tan solo hubiesen sido palabras,
palabras sin enfados ni injurias
las que un día pronunciaste...

.

Si tan solo hubieses comprendido

el hondo daño que causaban...
¡Pero nunca, nunca entendiste nada!

.
Nunca entendiste de alegrías,
de versos ni emociones,
ni de letras que contaban
los hondos pesares
de un mundo en decadencia.

.
¡No, nunca entendiste nada!

.
¡Pero ya no cuenta!
Ya no cuenta la miserable mente
ocupada por sombras y fantasmas
que solo consume odio y mezquindad.

De noches y de días
perdidos entre mustios
paisajes de lo absurdo.
De sueños silenciosos
que bañaron recuerdos;
de sombras y martirios
que como vagas efigies
ensancharon la muerte
entre lágrimas brotadas
en arpegio de un aria
con súplicas rimadas
en coplas y sonetos.

·
Y como flores secas
volvieron a la tierra,
como árboles que arrastraron
torbellinos y tragedias
en tiempos que morían
batidos por el viento;
de una trágica historia
de penas y mentiras,
por un alma envidiosa
en vasijas consumidas
en un fuego agitado
como un océano rugiente.

·
Así fue la vida
en puentes de Mallorca,
al filo de la existencia,

con látigos hirientes
de coléricos ojos
enfermos por el odio,
que como cáncer socavó
con frases de infortunio
la más bella fábula
de un hombre y una mujer
que tatuaron en su piel
la historia de un amor.

.

TRE... VELENO MORTALE

.

Di notti e di giorni
persi tra paesaggi
appassiti dell'assurdo.

.

Di sogni silenziosi
che bagnarono ricordi;
di ombre e martiri
che come vaghe effigi
dilatano la morte
tra lacrime scaturite
in arpeggio di un'aria
con suppliche rimaste
in strofe e sonetti.

.

E come fiori secchi
tornarono alla terra,
come alberi che trascinarono
turbini e tragedie
in tempi che morivano
battuti dal vento;
di una tragica storia

di pene e bugie,
per un'anima invidiosa
in vasi consumati
in un fuoco agitato
come un oceano ruggente.

·
Così fu la vita
sui ponti di Maiorca,
sul filo dell'esistenza,
con frustate ferite
di occhi collerici
malati d'odio,
che come un cancro minò
con frasi di infortunio
la più bella favola
di un uomo e una donna
che tatuarono sulla loro pelle
la storia di un amore.

Como ciego, caminando entre sombras,
vas mendigo por las sendas de la vida:
dolor, llanto en la sonrisa que se calla.

.

Ansias, matices de pequeñas fracciones
en notas peregrinas, guitarra desentonada,
desandando el odio de boca insolente.

.

Negro carbón de infinita arrogancia,
parásito suspendido en punto exacto,
expresión fallida... el corazón no tiene cabida.

.

Jeringa oxidada de intimidante veneno,
muro de ladronas angustias, huyendo,
buscando consuelo... cero recuperación.

.

DISARMONIE

.

Come un cieco, camminando tra le ombre,
vai mendicante per i sentieri della vita:
dolore, pianto nel sorriso che tace.

.

Ansia, sfumature di piccole frazioni
in note pellegrine, chitarra stonata,
disfacendo l'odio di bocca insolente.

.

Nero carbone di infinita arroganza,
parassita sospeso in punto esatto,

espressione fallita... il cuore non ha posto.

Siringa arrugginita di intimidatorio veleno,
muro di ladre angosce, fuggendo,
cercando consolazione... zero recupero.

Y a todo llaman amor!

Donne (14/11/2016)

No me queda otra que cancelarte,
como se cancelan los inservibles apegos
que solo producen pesadumbres.

.

Arrancarte como se arrancan esos árboles
que se van quedando secos
a la mitad del camino
y que solo serán leña para un fogón.

.

Sí, no me queda otra
que cancelar tus huellas,
olvidar la violencia
que con saña clavaste en mi mente.

.

E A TUTTO CHIAMANO AMORE!

.

Non mi resta che cancellarti,
come si cancellano gli inutili attaccamenti
che producono solo amarezza.

.

Sradicarti come si sradicano quegli alberi
che restano secchi
a metà del cammino
e che saranno solo legna per un falò.

.

Sì, non mi resta che
cancellare le tue orme,
dimenticare la violenza

che con crudeltà hai conficcato nella mia mente.

Tra fumanti rovine
scavo,
cercando un'uscita.

.

Ferisce il pianto di un bambino,
il grido del ventre vuoto di una madre
che cerca tra le macerie.

.

Rimbombano le bombe,
scavando tombe...

.

FRAGMENTO 65

.

Entre humeantes ruinas
escarbo,
buscando una salida.

.

Hiere el llanto de un niño,
el grito del vientre vacío de una madre
rebuscando entre los escombros.

.

Retumban las bombas,
cavando tumbas...

Enjaulado en rocío de aprensiones,
formando surcos silentes
donde ahogar sus temores,
maúlla cansado y erizado gato.
Alma errante, demacrada y hueca,
envejeciendo entre confundido rebaño
que no encuentra vía de escape.

Valle de lágrimas, pendones salobres
y sepulcral corazón
comprimido de profunda angustia,
vertiendo espinas,
hierbas de montes enmohecidos
en un universo de espumas.

Sueños rotos en prados suicidas,
pasos trágicos y delirios nocturnos,
vaciando penas en lienzo emblanquecido
como poema diluido en acuarelas
y plasmado con tinta del perfume
de un alma rota.

ANIMA ROTTA

In gabbia in rugiada d'apprensioni,
formando solchi silenziosi
dove affogare i suoi timori,

miagola il gatto stanco e arruffato.
Anima errante, emaciata e vuota,
invecchiando tra un gregge confuso
che non trova via di fuga.

.

Valle di lacrime, gonfaloni salmastri
e sepolcrale cuore
compresso da profonda angoscia,
versando spine,
erbe di monti ammuffiti
in un universo di schiuma.

.

Sogni infranti in prati suicidi,
passi tragici e deliri notturni,
svuotando pene su tela imbiancata
come poesia diluita in acquerelli
e plasmata con l'inchiostro del profumo
di un'anima rotta.

Furiosi si estendono
i venti dell'odio,
sotto il buio manto
del nazionalismo.

Si esaltano le masse
vomitando pregiudizi,
crescendo il tornado
del segregazionismo...

E trema la terra
avvisando presagi
del veleno incubato
che propagarono:

i figli del male...

VIENTOS DE ODIO

Furiosos se extienden
los vientos del odio,
bajo el oscuro manto
del nacionalismo.

Se exaltan las masas
vomitando prejuicios,
creciendo el tornado
del segregacionismo...

·
Y tiembla la tierra
avisando presagios
del veneno incubado
que propagaron:
·
los hijos del mal...

Vivo,
redoblando espacios inflados
por alpestres escritos.

•
Golpeado y herido
en bosque infectado
de juncos venenosos.

•
Luchando con afán infinito
por no morir ahogado
entre umbrosas tristezas.

•
Tristezas que gritan
como espeluznadas ladronas
en verde y enjuncada tumba.

•
Perlas incrustadas
buscando salida
en esta herbácea aflicción.

•
Aflicción que llora
la arrebatada y sonriente paz
que volaba entre el viento
de hermosas colinas.

•
ERBACEA AFFLIZIONE
•

Vivo,
raddoppiando spazi gonfiati
da scritti alpestri.

•
Colpito e ferito
in bosco infetto
di giunchi velenosi.

•
Lottando con affanno infinito
per non morire annegato
tra umbrorose tristezze.

•
Tristezze che urlano
come spaventate ladre
in verde e giuncosa tomba.

•
Perle incrostate
cercando uscita
in questa erbacea afflizione.

•
Afflizione che piange
la strappata e sorridente pace
che volava tra il vento
di belle colline.



Continúo a lamer
las heridas de mis pasos.

•
Líquido duelo,
ciñendo huesos,
mientras trago
exaltadas insinuaciones.

•
Mente en combate,
tal pugna entre espadas,
rebatando afrentas
de apagado tiempo.

•
CONTESTAZIONI

•
Continuo a leccare
le ferite dei miei passi.

•
Liquido duello,
cingendo ossa,

mentre ingoio
esaltate insinuazioni.

.

Mente in combattimento,
quale pugna tra spade,
confutando affronti
di tempo spento.

Desnuda e inmersa en lo profundo,
donó su corazón,
borrando huellas de absurdo,
eliminando borrascas de fuego.

·
Rayos entreabrieron sus ojos,
recorriendo espacios de ansia
en galeones a la deriva
que entre nieblas entrecruzadas
siguieron dañando fronteras,
como espuma que se esparce
en olas que revientan
en un mar sin razón.

·
Eulogia, la de ojos vacíos,
lágrimas solidificadas,
palabras interrumpidas,
triste dolor;
mujer presente
en espacio dormido.

·
Así cantaron las hadas
con insondable tristeza
en naves de olvido
que lanzaron al vacío
a un naufrago sediento
de los sueños del tiempo.

·
GALEONI ALLA DERIVA

.
Nuda e immersa nel profondo,
donò il suo cuore,
cancellando orme d'assurdo,
eliminando bufere di fuoco.

.
Raggi socchiusero i suoi occhi,
percorrendo spazi d'ansia
in galeoni alla deriva
che tra nebbie incrociate
continuarono a danneggiare frontiere,
come schiuma che si sparge
in onde che si infrangono
in un mare senza ragione.

.
Eulogia, quella dagli occhi vuoti,
lacrime solidificate,
parole interrotte,
triste dolore;
donna presente
in spazio addormentato.

.
Così cantarono le fate
con insondabile tristezza
in navi d'oblio
che lanciarono nel vuoto
un naufrago assetato
dei sogni del tempo.

Viajaban
como golondrinas,
donando caluroso ímpetu,
colmando doliente camino
que como boceto se alargaba
en melancólico fondo gris.

·
Volvieron,
posándose como gloria absoluta,
venciendo las dudas,
exaltando el creer
de incrédula luna.

·
Y sonrieron las flores
frente a frondosas caricias
de romántico sol
que adornaba con sueños
la plácida estancia
de Diana escondida,

·
que se vio sucumbir
delante de un falso candil
de luctuosa alborada.

·
FALSO LUCERNA

·
Viaggiavano
come rondini,

donando caloroso impeto,
colmando dolente cammino
che come bozzetto si allungava
in malinconico fondo grigio.

.

Tornarono,
posandosi come gloria assoluta,
vincendo i dubbi,
esaltando il credere
di incredula luna.

.

E sorrisero i fiori
davanti a frondose carezze
di romantico sole
che adornava con sogni
la placida dimora
di Diana nascosta,

.

che si vide soccombere
davanti a un falso lucerna
di luttuosa alba.

La inquina y el Supremo

Impressioni (26/12/2010)

Detrás de un telón,
los días se descorren;
crestas y laderas,
alucinantes sombras
de pasos estruendosos.

·
—Al fondo—

·
fosa instigadora
de encerrados sueños,
luchando con la inquina
de hambrientas cascabeles
hundidas en un charco
de letal veneno.

·
Espinas y marañas
clavándose en la carne,
devoran con su espada
afables sentimientos;
náufragos zafiros
corroídos en lo absurdo,
desnudos, impotentes
entre turbias aguas,
tratando de escapar
de perversa trampa,
se ciñen a la luz
con amor hacia el supremo.

L'INVIDIA E IL SUPREMO

.
Dietro una cortina,
i giorni scorrono;
creste e pendii,
allucinanti ombre di passi fragorosi.

.
—In fondo—

.
fossa istigatrice
di sogni rinchiusi,
lottando con l'invidia
di serpenti a sonagli affamati
affondate in una pozzanghera
di letale veleno.

.
Spine e grovigli
conficcandosi nella carne,
divorano con la loro spada
affabili sentimenti;
naufraghi zaffiri
corrosi nell'assurdo,
nudi, impotenti
tra acque torbide,
cercando di scappare
da perversa trappola,
si stringono alla luce
con amore verso il supremo.

L'orrore che chiamano patria

Ribellione (24/06/2025)

Gli stivali mi osservano,
ma non vogliono toccare la mia pelle.

·
Rifiutano la marcia
sui corpi senza nome,
di affondare nel fango
dove sbocciano bandiere insanguinate.

·
Non seguono i sentieri
che i tiranni tracciano con la polvere da sparo,
né il tamburo
degli uomini senz'anima.

·
Preferiscono il freddo della terra,
la ferita viva del suolo,
piuttosto che diventare complici
dell'orrore che chiamano patria.

·
EL HORROR QUE LLAMAN PATRIA

·
Las botas me miran,
pero no quieren cubrir estos pies.

·
Se niegan a marchar
sobre cadáveres sin nombre,
a hundirse en el lodo

donde florecen banderas ensangrentadas.

·
No pisan las rutas
que dibujan los tiranos con pólvora,
ni siguen el tambor
de los hombres sin alma.

·
Prefieren el frío de la tierra,
la herida abierta del suelo,
antes que ser cómplices
del horror que llaman patria.

Yoru, il demone,
estende i suoi tentacoli.

Rumori di guerra
si spargono per il mondo.

.

La paura corrode gli occhi,
mentre la vita si spegne...

.

Puoi spegnere la luce,
ho già visto il tuo lato oscuro!

.

FRAGMENTO 57

.

Yoru, el demonio,
extiende sus tentáculos.

Rumores de guerra
se esparcen por el mundo.

.

El miedo carcome los ojos,
mientras la vida se apaga...

.

¡Puedes apagar la luz,
ya vi tu lado oscuro!

Ferma a questa finestra
di sbarre arrugginite,
gocce dal tetto,
lottando con la fame
come una spina nel cuore,
respiro profondamente
guardando i tuoi occhi... Signore.

Quanta povert  mi segue!
Quante persone senza pane!
Giovani e vecchi
dai volti stanchi,
senza tetto dove vivere,
per la vita vanno in silenzio,
impotenti al dolore.

E in questo mondo di sofferenze,
camminando nelle sue viscere,
senza un'esistenza certa,
con scarpette rotte
per le strade vanno i bambini,
con gli occhi stanchi,
drogandosi con colla,
cercando di dimenticare
la disperazione...

Oh, Signore, il mio essere
profondamente offuscato
implora in questa valle di lacrime

per questa società indifferente
che dà solo briciole,
senza unire le mani
per uscire da questa povertà!

.
POBREZA
.

Parada en esta ventana
de barrotes enmohecidos,
goteras en el techo,
luchando con el hambre
como espina al corazón,
inspiro profundamente
mirando a tus ojos... Señor.

.
¡Cuánta pobreza me sigue!
¡Cuántas personas sin pan!
Jóvenes y viejos
de rostros fatigados,
sin techo donde vivir,
por la vida van callados,
impotentes al dolor.

.
Y en este mundo de dolencias,
caminando sus entrañas,
sin una existencia cierta,
con zapatitos rotos
por las calles van los niños,
con los ojos agotados,
drogándose con cola,
tratando de olvidar
la desesperación...
.

¡Oh, Señor, mi ser
profundamente ofuscado
implora en este valle de lágrimas
por esta indiferente sociedad
que solo da migajas,
sin unir sus manos
para salir de esta pobreza!

Amaro elisir "Vittime da zolfo e piombo"

Sociale (03/10/2011)

Entre nubes densas
de perverso gas,
por bombas y misiles,
la Muerte danza una canción,
ofreciendo como amargo elixir
azufre y plomo, en total confusión.

·
Mientras,
en alucinante abrasión,
alcanzando a sus víctimas
en los campos germinados,
el Miedo corre cual hiedra,
impregnando la esperanza
con gases venenosos
que a los cuerpos se cuelgan.

·
Y las entrañas se corroen
en una danza silenciosa
que envuelve e involucra
en esta guerra fratricida
que sembró poder y odio.

·
AMARO ELISIR

·
Fra nubi dense
di gas perverso,
tra bombe e missili,
la Morte danza una canzone,

offrendo qual amaro elisir
zolfo e piombo,
in totale confusione.

.

Mentre,
in allucinante abrasione,
raggiungendo le sue vittime
nei campi germogliati,
la Paura corre qual edera,
impregnando la speranza
con i suoi gas velenosi
che ai corpi si avvinghiano.

.

E le viscere si corrodono
in una danza silente
che avvolge e coinvolge
in questa guerra fratricida
che seminò potere e odio.

No continuaré escribiendo
de un pedrusco blasón
sin corazón ni sentir.

.

No malgastaré las palabras
en sufrimientos callados,
en tiempo de condenas.

.

No susurraré tonadas
llorando mi caída,
mientras tú te recreas.

.

¡Ya basta de insensatos sueños
en el espacio perdido!,
pensando que un día
la maledicencia se desvanecerá.

.

Por esto hoy... romperé el cristal,
desatando mis manos, volaré en mi carroza,
cambiaré el ropaje, alzaré mi copa,
tomaré el elixir de la libertad,
porque de tu falsedad
no seré más esclava.

.

MI DICHIARO LIBERA

.

Non continuerò a scrivere
d'un blasone di pietra

senza cuore né sentire.

•
Non sprecherò le parole
in sofferenze taciute,
in tempo di condanne.

•
Non sussurrerò nenie
piangendo la mia caduta,
mentre tu ti compiaci.

•
Basta oramai d'insensati sogni
nello spazio perduto,
credendo che un giorno
la maldicenza svanirà.

•
Per questo oggi... frangerò il cristallo,
sciogliendo le mie mani, volerò sul mio cocchio,
muterò le mie vesti, alzerò la mia coppa,
berrò l'elisir della libertà,
ché della tua falsità
non sarò più schiava.

Di foglie, vermi e altri insetti

Sociale (08/11/2011)



Ahimè, foglia senza linfa,
picciolo piangente,
avvelenato nella palude,
ottuso dall'odio.

Pallido crepuscolo,
zefiro tra acque oscene,
fuggendo come pecora
spaventata dal lupo.

Corpo troncato e silente
su collina senza tomba,
pronunciando benigna Provvidenza
mentre vermi affamati
divorano la sua carne.

DE HOJAS, GUSANOS Y OTROS BICHOS

¡Ay de mí, hoja sin savia,
pecíolo gemebundo,
envenenado en pantano,
embotado por el odio!

.

Pálido crepúsculo,
céfiro entre obscenas aguas,
huyendo como oveja
espantada por el lobo.

.

Troncado y silente cuerpo
en colina sin tumba,
pronunciando benigna Providencia
mientras gusanos hambrientos
devoran su carne.

? Dispara, cazador de sombras funestas,
contra el candor de la flor, su nívea ofrenda;
quiebra el tallo virgen, la forma honesta,
rasga los pétalos, velos de luna que se encienda.
Trueca el aroma casto en ponzoña letal.

.
? Aprisiona su gracia en redes de hierro y cieno,
encierra el hálito como en prisión de cal,
agosta la savia, su impulso pleno.
Y luego, ¡oh, necio!,
lánzala al seno mudo de la noche,
cuando ya el alma no retenga el sol.

.
? ¡Dispara, cazador vil, de mil semblantes!
-Bastardo de la luz y de la vida-,
pues tu violencia jamás podrá marchitar
la memoria eterna que en cada rosa queda viva.

?.
? ROSA DI LUNA, MARMO ETERNO

.
? Spara, cacciatore d'ombre e di sventura,
contro il candore del fiore, la sua nivea offerta;
spezza il virginale stelo, la forma onesta e pura,
lacerane i petali, veli di luna che si è aperta.
Muta il casto profumo in veleno letale.

? Imprigiona la grazia in reti di fango e ferro gelido,
rinchiudi il respiro in carcere di greve calce,

inacidisci la linfa, il suo slancio vivido.
E poi, stolto ingannatore,
lanciala nel muto grembo della notte,
quando l'anima avrà perduto ogni ricordo del sole.

? Spara, cacciatore vile, dai mille volti oscuri!
-Bastardo della luce e della vita intera-,
poiché la tua violenza non potrà mai consumare
la memoria eterna che in ogni rosa rinasce e spera.

El hombre cruza el mundo cual verdugo,
con mano ciega, dura y despiadada;
va segando la vida consagrada
como si todo fuera polvo y yugo.

Desgarra de la tierra el noble jugo
y esparce su raíz, ya profanada,
como carne vencida y olvidada
que el tiempo arroja al último refugio.

Indignos somos ante el Creador,
pues, sin saberlo apenas, lentamente,
tejemos nuestra ruina y desamor.

Entre la guerra y el rencor creciente,
me pregunto, temblando de temor:
¿seremos hoy Sodoma y Gomorra?

TRA GUERRE E RANCORI

L'uomo percorre il mondo da carnefice,
con mano cieca, dura e senza pietà;
recide la vita, e non saprà
quanto distrugge mentre tutto affligge.

Della terra profana ogni radice,
spargendo ciò che un tempo sacro fu già,

come carne che il tempo porterà
al nulla, dove il senso si disdice.

.

Indegni siamo agli occhi del Creatore,
poiché, ignari, lentamente consumiamo
noi stessi nell'odio e nel timore.

.

Tra guerre e rancori che alimentiamo,
mi chiedo, colmo d'ombra e di tremore:
Saremo oggi Sodoma e Gomorra?

Arelys Agostini, Italo venezuelana; è una poetessa "dilettante". Le sue poesie sono un viaggio attraverso emozioni crude e speranze tenaci, espresse con un linguaggio che danza tra passione, denuncia, introspezione, e il suo impegno nel denunciare le ingiustizie, senza perdere l'ironia. La natura è spesso presente nelle sue poesie come fonte di ispirazione e di conforto. È come lei stessa dici:

“La bellezza ha un linguaggio proprio, così come le emozioni... il nostro Palpito Interiore che salta come una stella scintillante nel grande oceano chiamato mente.

Un mondo tutto nostro, che ci permette come individui che siamo, di esprimere la nostra personalità creativa, il nostro lato artistico.

L'Arte, la poesia come espressione quotidiana, come espressione urbana, immagine, suono, linguaggio... O semplicemente incitare la nostra immaginazione, idee, sentimenti, percezioni e sensazioni.”

Indice

Ella ya no está	3
Ángel Negro	6
Caritas sucias	10
Frammento 66	14
De sombras y dragones	16
Tormentas borrascosas	19
De sueños, princesas y dragones	22
Muda	24
Voy a quemar tu lengua de acero	25
Petali sanguinanti	27
Amenaza silenciosa	30
Cristallo	32
Ruptura	35
Essere donna	37
Al viento	39
Anima empia	40
Non cercarmi	42
Ave Ira	44
Rosa Violentata	46
Disturbingly	49
Pequeño pecíolo	52
Lettera a una Madre Assente	54
Frammento 63	56
Superbia	59
Frammento 62	60
Dolorosi sussurri	61
Petits Visages Sales	65
Oscuro deleite	67
Il colore dei cattivi umori	70
Cane letale	72
Realtà perduta	75

Eutanasico mentale.	77
Se solo.	79
Tres... Veneno Mortal.	81
Desentonos	84
Y a todo llaman amor!	86
Frammento 65	88
Alma Rota.	89
Venti d'odio.	91
Herbácea aflicción	93
Rebates	95
Galeones a la deriva	97
Falso candil	99
La inquina y el Supremo	101
L'orrore che chiamano patria	103
Frammento 57	105
Povertà	106
Amaro elisir "Vittime da zolfo e piombo" . . .	109
Me declaro libre.	111
Di foglie, vermi e altri insetti	113
Rosa de luna, eterno màrmol	115
Entre guerras y rencores.	117
<i>Arelys Agostini</i>	119